

Êxodo 40

1 [Και ἐλάλησε Κύριος πρὸς](#)

1 E falou Senhor a

[Μουσῆν λέγων](#) 2 [ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ](#)

Moisés, dizendo: 2 No dia um

τοῦ [μηνὸς](#) τοῦ [πρώτου](#) νουμηνία
do mês do primeiro, lua nova,

[στήσεις](#) τὴν [σκηνὴν](#) τοῦ
estabelecerás a tenda do

[μαρτυρίου](#) 3 [καὶ θήσεις](#) τὴν
testemunho, 3 e porás a

[κιβωτὸν](#) τοῦ [μαρτυρίου](#) [καὶ](#)
arca do testemunho, e

[σκεπάσεις](#) τὴν [κιβωτὸν](#) τῷ
abrigarás a arca ao

καταπετάσματι 4 [καὶ εἰσοίσεις](#)
véu, 4 e introduzirás

τὴν τράπεζαν [καὶ](#) προθήσεις τὴν
a mesa e propositarás a

πρόθεσιν αὐτῆς [καὶ εἰσοίσεις](#)
proposição dela; e introduzirás

τὴν λυχνίαν [καὶ ἐπιθήσεις](#) τοὺς
o castiçal e colocarás as

λύχνους αὐτῆς. 5 [καὶ θήσεις](#) τὸ
lâmpadas suas 5 E porás o

[θυσιαστήριον](#) τὸ [χρυσοῦν](#) [εἰς](#) τὸ
altar o ouro, para o

θυμιάν [ἐναντίον](#) τῆς [κιβωτοῦ](#) [καὶ](#)
incenso diante da arca; e

[ἐπιθήσεις](#) κάλυμμα
colocarás véu

καταπετάσματος [ἐπὶ](#) τὴν [θύραν](#)
estendido sobre a porta

τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου 6 καὶ
da tenda do testemunho. 6 E

τὸ θυσιαστήριον τῶν
o altar das

καρπωμάτων θήσεις παρὰ τὰς
ofertas de grãos porás junto as

θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ
portas da tenda do

μαρτυρίου [7] 8 καὶ περιθήσεις
testemunho, [7] 8 e circundarás

τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ αὐτῆς
a tenda, e tudo o dela

ἀγιάσεις κύκλῳ. 9 καὶ
consagrarás ao redor. 9 E

λήψῃ τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος
tomarás o óleo da unção,

καὶ χρίσεις τὴν σκηνὴν καὶ πάντα
e ungirás a tenda e todas

τὰ ἐν αὐτῇ καὶ ἀγιάσεις αὐτὴν
as nela; e consagrarás a ela,

καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ
e todos os móveis seus, e

ἔσται ἁγία. 10 καὶ χρίσεις τὸ
serão sagrados. 10 E ungirás o

θυσιαστήριον τῶν καρπωμάτων
altar das ofertas de grãos

καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ. καὶ
e todos os móveis seus; e

ἀγιάσεις τὸ θυσιαστήριον, καὶ
consagrarás o altar, e

ἔσται τὸ θυσιαστήριον ἅγιον τῶν
será o altar santo dos

ἀγίων. [11] 12 καὶ προσάξεις

Santos [11] 12 E trarás

Ἀαρὼν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ

Arão e os filhos seus

ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ
sobre as portas da tenda do

μαρτυρίου καὶ λούσεις αὐτοὺς
testemunho, e lavarás a eles

ὑδατι 13 καὶ ἐνδύσεις
com água. 13 E vestirás

Ἀαρὼν τὰς στολὰς τὰς ἀγίας
a Arão as vestes as sagradas,

καὶ χρίσεις αὐτὸν καὶ ἀγιάσεις
e ungirás a ele, e consagrarás,

αὐτόν, καὶ ἱερατεύσει μοι
a ele e será sacerdote a mim.

14 καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ

14 E os filhos seus

προσάξεις καὶ ἐνδύσεις αὐτοὺς
elevarás, e vestirás a eles

χιτῶνας 15 καὶ ἀλείψεις αὐτούς,
túnicas. 15 E ungirás a eles

ὡς τρόπον ἥλειψας τὸν πατέρα
da forma ungiste o pai

αὐτῶν, καὶ ἱερατεύσουσί μοι
deles, e serão sacerdotes a mim;

καὶ ἔσται ὥστε εἶναι αὐτοῖς
e será que haverá a eles

χρῖσμα ἱερατείας εἰς τὸν
unção de sacerdócio para o

αἰῶνα, εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν.
sempre a as gerações suas.

16 καὶ ἐποίησε Μωσῆς πάντα,

16 E fez Moisés todas

ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ Κύριος,

as ordenara a ele Senhor,

οὕτως ἐποίησε. 17 καὶ ἐγένετο

assim fez. 17 E aconteceu

ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ, τῷ

no mês ao primeiro, ao

δευτέρῳ ἔτει, ἐκπορευομένων

segundo ano do saírem

αὐτῶν ἐξ Αἰγύπτου, νουμηνία

deles do Egito, lua nova,

ἐστάθη ἡ σκηνή 18 καὶ ἔστησε

pôs a tenda. 18 E armou

Μωσῆς τὴν σκηνήν, καὶ

Moisés a tenda, e

ἐπέθηκε τὰς κεφαλίδας καὶ

pôs as colunas, e

διενέβαλε τοὺς μοχλοὺς καὶ

introduziu as travessas, e

ἔστησε τοὺς στύλους 19 καὶ

armou as colunas. 19 E

ἐξέτεινε τὰς αὐλαίας ἐπὶ τὴν

estendeu as cortinas sobre a

σκηνήν, καὶ ἐπέθηκε τὸ

tenda, e colocou o

κατακάλυμμα τῆς σκηνῆς ἐπ’

véu da tenda, sobre

αὐτὴν ἄνωθεν, καθὰ συνέταξε

ela acima como ordenara

Κύριος τῷ Μωσῇ.

Senhor a Moisés.

20 καὶ λαβὼν τὰ μαρτύρια

20 E tomando os testemunhos

ἐνέβαλεν εἰς τὴν κιβωτὸν καὶ

colocou à arca; e

ὑπέθηκε τοὺς διωστῆρας ὑπὸ τὴν

colocou os varais sob a

κιβωτὸν 21 καὶ εἰσήνεγκε τὴν

arca. 21 E introduziu a

κιβωτὸν εἰς τὴν σκηνὴν, καὶ

arca à tenda, e

ἐπέθηκε τὸ κατακάλυμμα τοῦ

pôs o véu da

καταπετάσματος καὶ ἐσκέπασε

cobertura, e cobriu

τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου, ὃν

a arca do testemunho, da

τρόπον συνέταξε Κύριος τῷ

forma ordenara Senhor a

Μωυσῇ. 22 καὶ ἐπέθηκε τὴν

Moisés. 22 E pôs a

τράπεζαν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ

mesa à tenda do

μαρτυρίου ἐπὶ τὸ κλίτος τῆς

testemunho, sobre o lado da

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου τὸ πρὸς

tenda do testemunho o para

βορρᾶν, ἔξωθεν τοῦ

norte, fora do

καταπετάσματος τῆς σκηνῆς, 23

véu da tenda. 23

καὶ προέθηκεν ἐπ’ αὐτῆς ἄρτους

E pôs sobre ela pães

τῆς προθέσεως ἐναντι Κυρίου,
da proposição diante do Senhor,

ὃν τρόπον συνέταξε Κύριος τῷ
da forma ordenara Senhor a

Μουσῇ. 24 καὶ ἔθηκε τὴν
Moisés. 24 E colocou o

λυχνίαν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ
castiçal à tenda do

μαρτυρίου εἰς τὸ κλίτος τῆς
testemunho, ao lado da

σκηνῆς τὸ πρὸς νότον 25 καὶ
tenda o para sul. 25 E

ἐπέθηκε τοὺς λύχνους αὐτῆς
colocou as lâmpadas suas

ἐναντι Κυρίου, ὃν τρόπον
diante do Senhor, da forma

συνέταξε Κύριος τῷ Μουσῇ. 26
ordenara Senhor a Moisés. 26

καὶ ἔθηκε τὸ θυσιαστήριον τὸ
E colocou o altar o

χρυσοῦν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ
ouro na tenda do

μαρτυρίου ἀπέναντι τοῦ
testemunho, diante do

καταπετάσματος 27 καὶ
véu; 27 e

ἐθυμίασεν ἐπ' αὐτοῦ θυμίαμα
incensou sobre ele incenso

τῆς συνθέσεως, καθάπερ
da composição, como

συνέταξε Κύριος τῷ Μουσῇ.
ordenara Senhor a Moisés.

[28] 29 καὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν

[28] 29 E o altar das

καρπωμάτων ἔθηκε παρὰ τὰς
ofertas de grãos pôs junto as

θύρας τῆς σκηνῆς 30 καὶ

portas da tenda. 30 E

ἔστησε τὴν αὐλὴν κύκλω τῆς
posicionou o átrio ao redor da

σκηνῆς καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

Tenda e do altar;

καὶ συνετέλεσε Μωυσῆς πάντα

e realizou Moisés todas

τὰ ἔργα. [31] [32] 33 καὶ

as obras. [31] [32] 33 E

ἐκάλυψεν ἡ νεφέλη τὴν σκηνὴν

cobriu a nuvem a tenda

τοῦ μαρτυρίου, καὶ δόξης

do testemunho, e esplendor

Κυρίου ἐπλήσθη ἡ σκηνή

do Senhor encheu-se a tenda.

34 καὶ οὐκ ἠδυνάσθη Μωυσῆς

34 E não pôde Moisés

εἰσελθεῖν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ

entrar à tenda do

μαρτυρίου, ὅτι ἐπεσκίαζεν
testemunho, porque cobriu

ἐπ’ αὐτὴν ἡ νεφέλη καὶ
sobre ela a nuvem, e

δόξης Κυρίου ἐνεπλήσθη
esplendor do Senhor ficou cheio

ἡ σκηνή. 35 ἡνίκα δ’ ἂν ἀνέβη
a tenda. 35 Quando mas subia

ἢ νεφέλη ἀπὸ τῆς σκηνῆς,
a nuvem da tenda, os

ἀνεξεύγνυσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
preparavam-se os filhos de Israel

σὺν τῇ ἀπαρτίᾳ αὐτῶν 36 εἰ δὲ
com a bagagem deles. 36 se mas

μὴ ἀνέβη ἢ νεφέλη, οὐκ
não subisse a nuvem, não

ἀνεξεύγνυσαν ἕως ἡμέρας, ἧς
se preparavam, até dia que

ἀνέβη ἢ νεφέλη 35 νεφέλη
subisse a nuvem. 35 nuvem

γὰρ ἦν ἐπὶ τῆς σκηνῆς
pois havia sobre a tenda

ἡμέρας καὶ πῦρ ἦν ἐπ' αὐτῆς
de dia, e fogo havia sobre ela

νυκτὸς ἐναντίον παντὸς
de noite, diante de todo

Ἰσραὴλ, ἐν πάσαις ταῖς
Israel, em todas as

ἀναζυγαῖς αὐτῶν.
jornadas suas.